

CONTRACT PRIVIND PACHETUL DE SERVICII DE CĂLĂTORIE

I. PĂRȚILE CONTRACTULUI

1.1. Presentul Contract privind pachetul de servicii de călătorie este încheiat între **”JOIN UP NISTRU”**, denumită în continuare **”Organizator”**, din numele căreia, în baza Contractului de intermediere, acționează **”(_____)” SRL** denumită în continuare **”Intermediar”**, pe de o parte, și

”(_____)”,
”(_____)”, Pașaport nr. **”(_____)”**,
IDNP **”(_____)”**, numit în continuare **”Călător”**, pe de altă parte

1.2. Organizatorul, Intermediarul și Călătorul(ii), sunt numiți împreună **”Părți”**, dacă astfel nu rezultă din context.

1.3. În cazul în care Pachetul se vinde unui grup de doi și mai mulți călători, aceștia vor fi numiți în continuare **”Călător”**. Presentul Contract are putere juridică deplină față de toți călătorii care au achiziționat Pachetul, chiar dacă Contractul este semnat doar de unul din membrii grupului de călători.

II. OBIECTUL CONTRACTULUI ȘI CARACTERISTICILE PACHETULUI

2.1. După furnizarea informațiilor precontractuale, a conținutului prezentului Contract, și a principalelor caracteristici ale serviciilor de călătorie, Părțile își exprimă acordul cu privire la încheierea prezentului Contract.

2.2. În cadrul prezentului Contract, Organizatorul vinde prin Intermediar, iar Călătorul cumpără un pachet de servicii de călătorie (denumit în continuare **”Pachet”**), cu următoarele caracteristici:

2.2.1. Destinația călătoriei: **”(_____)”**
2.2.2. Data plecării: **”(_____)”**
2.2.3. Data întoarcerii: **”(_____)”**
2.2.4. Unitatea de cazare: **”(_____)”**

ДОГОВОР О ПАКЕТНОМ ТУРЕ

I. СТОРОНЫ ДОГОВОРА

1.1. Настоящий Договор о пакетном туре заключен между **«JOIN UP NISTRU» SRL**, IDNO 1025600015075, именуемое далее **«Организатор»**, от имени которой, на основе договора о посредничестве выступает **”(_____)” SRL**, именуемое далее **«Посредник»**, с одной стороны, и

”(_____)”,
”(_____)” рождение, Паспорт номер **”(_____)”**,
”(_____)”, фискальный код (IDNP) **”(_____)”**, именуемый далее **“Турист”**, с другой стороны

1.2. Организатор, Посредник и Турист(ы), именуется далее **“Стороны”**, если иное не вытекает из контекста.

1.3. В случаях, когда Пакетный тур продается на группу из 2-х и более туристов, они будут именуемы далее **“Турист”**. Настоящий договор имеет полную юридическую силу для всех туристов, приобретших Пакетный тур, даже если он подписан только одним из членов туристической группы.

II. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАКЕТА

2.1. После предоставления преддоговорной информации, содержания настоящего Договора и основных характеристик туристских услуг, Стороны выражают свое согласие на заключение настоящего Договора.

2.2. В рамках настоящего Договора Организатор продает через Посредника, а Турист приобретает пакетный тур (далее именуемый **«Пакетный тур»**), со следующими услугами и характеристики:

2.2.1. Пункт назначения: **”(_____)”**
2.2.2. Дата выезда: **”(_____)”**
2.2.3. Дата возвращения: **”(_____)”**
2.2.4. Место размещения: **”(_____)”**

2.2.5. Tipul cazării: "(_____)"
2.2.6. Numărul de nopți incluse: "(_____)"
2.2.7. Tipul alimentației: "(_____)"
2.2.8. Check-in: "(_____)" ora 14:00-15:00
2.2.9. Check-out: "(_____)" ora 11:00-12:00
2.2.10. Transport: Avia, tur-retur
"(_____)" – "(_____)" –
"(_____)"
2.2.11. Zborul tur: "(_____)", "(_____)"
*ora zborului poate suferi modificări
2.2.12. Zborul retur: "(_____)", "(_____)"
*ora zborului poate suferi modificări
2.2.13. Asigurarea medicală: "(_____)"
2.2.14. Transfer Aeroport-Hotel-Aeroport:
"(_____)" "(_____)"
2.2.15. Alte servicii incluse în pachet: "(_____)"
"(_____)"
2.2.16. Cerințe speciale ale Călătorului, agreate
de Părți: "(_____)" "(_____)"

2.2.5. Тип размещения: "(_____)"
2.2.6. Количество ночей проживания: "(_____)"
2.2.7. Тип питания: "(_____)"
2.2.8. Check-in: "(_____)" 14:00-15:00
2.2.9. Check-out: "(_____)" 11:00-12:00
2.2.10. Транспорт: Авиабилет туда и обратно
"(_____)" – "(_____)" –
"(_____)"
2.2.11. Рейс туда: "(_____)", "(_____)"
*время полета может быть изменено
2.2.12. Обратный авиарейс: "(_____)",
"(_____)" *время полета может быть
изменено
2.2.13. Медицинская страховка: "(_____)"
2.2.14. Трансфер аэропорт-отель-аэропорт:
"(_____)" "(_____)"
2.2.15. Другие услуги, входящие в пакет:
"(_____)" "(_____)"
2.2.16. Особые требования Путешественника,
согласованные Сторонами: "(_____)"
"(_____)"

2.3. Caracteristicile pachetului turistic sunt prezentate și explicate Călătorului de către Intermediar. În cazul unor neconcordanțe între informațiile comunicate de Intermediar și informațiile oficiale publicate de Organizator (în cataloage, broșuri, pe pagina web sau în ofertele care fac parte integrantă din prezentul Contract), prevalează informațiile Organizatorului. Organizatorul nu poartă răspundere pentru eventualele informații eronate sau incomplete comunicate de Intermediar, în măsura în care acestea se abat de la informațiile oficiale furnizate de Organizator.

2.4. Călătorul înțelege și acceptă că fotografiile prezentate în cataloagele, ofertele speciale, site, materialele publicitare, sunt orientative și au caracter informativ

2.5. Pachetul de servicii de călătorie prevăzut în prezentul Contract, nu include:

- a) Alte servicii de călătorie, neindicate expres în pct. 2.2 al prezentului Contract.
- b) Serviciile contractate individual de către Călător, chiar dacă sunt contractate de la partenerii sau reprezentanții Organizatorului, indiferent de locul sau timpul contractării acestora.
- c) Perioada de timp dintre ora aterizării/sosirii la destinație și ora cazării.

2.3. Характеристики туристического пакета представляются и разъясняются Туристу Посредником. В случае расхождений между сообщениями Посредника и официальной информацией, опубликованной Организатором (в каталогах, буклетах, на веб-странице или в предложениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора), приоритет имеет информация Организатора. Организатор не несёт ответственности за возможные ошибочные или неполные сообщения Посредника, в той степени, в которой такие сообщения отклоняются от официальной информации, предоставленной Организатором.

2.4. Турист понимает и соглашается с тем, что фотографии, представленные в каталогах, специальных предложениях, на сайте, в рекламных материалах, являются ориентировочными и носят информационный характер.

2.5. Пакетный тур, предусмотренный настоящим Договором, не включает:

- a) Иные туристические услуги, не указанные прямо в пункте 2.2 настоящего Договора.
- b) Услуги, заказанные индивидуально Туристом, даже если они заказаны у партнеров или представителей Организатора, независимо от места и времени их заказа.
- c) Период времени между моментом приземления/прибытия в пункт назначения и моментом размещения.

d) Perioada de timp dintre ora decazării și ora decolării zborului retur/plecării din destinație.

III. MODUL DE ÎNCHEIERE A CONTRACTULUI

3.1. Prezentul Contract intră în vigoare la data semnării sale de către Călător și Organizator (prin intermediul Intermediarului), însă se consideră încheiat sub condiția suspensivă a aprobării cererii de rezervare de către Organizator.

3.2. Semnarea prezentului Contract de către Călător constituie acceptarea ofertei Organizatorului, însă rezervarea pachetului turistic corespunzător nu se consideră confirmată definitiv până la primirea unei confirmări exprese din partea Organizatorului.

3.3. Organizatorul examinează cererea de rezervare și transmite Intermediarului:
a) confirmarea rezervării; sau
b) notificarea privind imposibilitatea aprobării rezervării.

3.4. Din momentul confirmării rezervării de către Organizator, condiția suspensivă se consideră îndeplinită, iar Contractul produce efecte în deplinătatea sa, inclusiv în ceea ce privește executarea serviciilor turistice.

I. PREȚUL ȘI CONDIȚIILE DE PLATĂ

4.1. Prețul Pachetului constituie "(_____)".

4.2. Condițiile standard de achitare a prețului Pachetului presupun achitarea integrală a acestuia la data încheierii prezentului Contract.

4.3. Prin derogare de la pct. 4.2., condițiile de plată pot fi diferite în funcție de tipul Pachetului sau tipul de Ofertă, aceste condiții speciale fiind comunicate Călătorului și disponibile pe pagina web a Organizatorului, fiind considerate parte integrantă a prezentului Contract. Condițiile de plată speciale pot fi stabilite în funcție de Ofertă, Pachet, de perioada de achiziție a Pachetului, de destinație și/sau sezon, ori de tipul Pachetului de servicii de călătorie achiziționat – cum ar fi, de exemplu, dar fără a fi interpretat limitativ: Early Booking, Last Minute, Dinamic, Nerambursabil ori similar, care au beneficiat pe promoții sau discount-uri supuse anumitor termeni și/sau

d) Период времени между моментом выселения и моментом вылета обратного рейса/отправления из пункта назначения.

III. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

3.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания Туристом и Организатором (через Посредника), однако считается заключенным под отлагательным условием одобрения заявки на бронирование Организатором.

3.2. Подписание настоящего Договора Туристом представляет собой акцепт оферты Организатора, однако бронирование соответствующего туристического пакета не считается окончательно подтвержденным до получения прямого подтверждения от Организатора.

3.3. Организатор рассматривает заявку на бронирование и направляет Посреднику:
a) подтверждение бронирования; или
b) уведомление о невозможности одобрения бронирования.

3.4. С момента подтверждения бронирования Организатором отлагательное условие считается выполненным, и Договор начинает действовать в полном объеме, включая в части исполнения туристических услуг.

IV. ЦЕНА И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

4.1. Стоимость Пакетного тура составляет "(_____)".

4.2. Стандартные условия оплаты стоимости Пакетного тура предполагают полную оплату на дату заключения настоящего Договора.

4.3. В отступление от пункта 4.2, условия оплаты могут различаться в зависимости от типа Пакетного тура или типа Предложения. Эти особые условия доводятся до сведения Туриста и публикуются на сайте Организатора, являясь неотъемлемой частью настоящего Договора. В зависимости от Предложения, Пакетного тура, периода приобретения Пакетного тура, направления и/или сезона, а также типа приобретенного Пакетного тура, могут быть установлены особые условия оплаты, включая помимо прочего раннее бронирование, горящие туры, динамические и невозвратные туры или

condiții special oferate, acestea fiind aduse la cunoștința Călătorului până la efectuarea semnarea prezentului Contract.

4.5. Pachetele de servicii de călătorie de tip early booking (EB) pot avea condiții de plată aplicate diferit de oferta standard și, în cazul oricăror modificări cerute de Călător, acestea pot determina modificarea Contractului prin anularea pachetului de tip EB și refacerea Pachetului la prețul și condițiile standard din momentul anulării.

4.6. Prețul pentru pachetul de servicii de călătorie se achită de către Călător la contul bancar indicat în contul de plată eliberat de Intermediar, în lei moldovenești, la cursul comercial al Organizatorului. Acest curs comercial se formează din cursul oficial al Băncii Naționale a Moldovei și marja Organizatorului pentru riscul de curs valutar.

4.7. Prețul total al Contractului include toate taxele, comisioanele, tarifele și orice alte costuri suportate de Organizator, cu excepția costurilor care nu pot fi calculate în mod rezonabil anterior încheierii Contractului. Astfel de costuri suplimentare pot fi, spre exemplu dar fără a fi interpretate limitativ, comisioanele de rezoluțiune, care urmează să fie stabilite atunci când este cazul pe baza prevederilor din cuprinsul prezentului Contract, a anexelor aferente și a legislației aplicabile

4.7.1. Prin derogare de la pct. 4.7., Călătorul declară că înțelege și acceptă faptul că prețul Pachetului include în sine nu numai prețul care revine Organizatorului, ci și costul serviciilor de informare și consultanță ale Intermediarului. Intermediarul reține de sine-stătător costul serviciilor sale ca venit propriu, iar Organizatorul nu gestionează sumele astfel reținute de Intermediar. În cazurile în care, potrivit legislației aplicabile, Călătorul este îndreptățit la rambursări, reduceri de preț sau compensații, acestea se acordă în mod integral, prin contribuția Organizatorului (în limita Prețului net) și a Intermediarului (în limita costului serviciilor sale).

4.8. Prețul Contractului nu include prețul excursiilor opționale, al taxelor de stațiune, de salubritate, alte taxe turistice și/sau alte taxe

аналогичные, которые предоставляются по акциям или скидкам, действующим в определенный период и/или в соответствии с определенными условиями, и доводятся до сведения Туриста до заключения Договора.

4.5. Для Пакетных туров, приобретенных по раннему бронированию (РБ), могут применяться условия оплаты, отличающиеся от стандартного предложения, и в случае любых изменений, запрашиваемых Туристом, это может привести к изменению Договора путем отмены Пакетного тура РБ и пересчета Пакетного тура на стандартных условиях и по цене на момент отмены.

4.6. Стоимость Пакетного тура должна быть перечислена на банковский счет, указанный в счете выданным Посредником, в молдавских леях, в соответствии с коммерческим курсом Организатора на день оплаты, указанным на сайте Организатора. Этот курс формируется из официального курса Национального банка Молдовы и маржи Организатора на случай валютного риска.

4.7. Общая стоимость Договора включает все сборы, комиссии, тарифы и любые другие расходы, понесенные Организатором, за исключением расходов, которые невозможно обоснованно рассчитать до заключения Договора. Такие дополнительные расходы включают, помимо прочего, комиссию за расторжение, размер которой определяется в соответствующих случаях на основании положений настоящего Договора и действующего законодательства.

4.7.1. В отступление от пункта 4.7 Турист заявляет, что он понимает и соглашается с тем, что Цена пакета включает в себя не только цену, причитающуюся Организатору, но и стоимость консультационных и информационных услуг Посредника. Посредник удерживает самостоятельно стоимость своих услуг в качестве собственного дохода, при этом Организатор не распоряжается суммами, удержанными Посредником. В случаях, когда в соответствии с применимым законодательством Турист имеет право на компенсацию или возмещение, такие выплаты осуществляются в полном объеме за счет Организатора (в пределах Чистой цены) и Посредника (в пределах стоимости своих услуг).

4.8. Цена Договора не включает стоимость дополнительных экскурсий, курортного сбора, санитарного сбора, других

impose de autoritățile locale/unitățile administrative ale țării de destinație/ autoritățile de frontieră și a celor de traversare cu ferry-boat-ul, etc.

4.9. Prețul Contractului poate fi modificat oricând după încheierea Contractului, în sensul că prețurile pot fi mărite, cu condiția că creșterea de preț va fi notificată Călătorului cu cel puțin 20 de zile înainte de începerea călătoriei, ca o consecință a schimbărilor legate, printre altele, de unul dintre următoarele aspecte:

a) prețul transportului de pasageri care rezultă din costul carburanților sau al altor surse de energie;
b) nivelul taxelor sau al comisioanelor aplicabile serviciilor de călătorie incluse în contract, impuse de părți terțe care nu sunt direct implicate în executarea Pachetului, inclusiv taxele turistice, taxele de aterizare sau comisioanele de îmbarcare sau debarcare în porturi și aeroporturi;

4.10. Pentru fiecare zi de întârziere la plata Pachetului, Călătorul va achita către Organizator penalități în cuantum de 0,5% din suma restantă pentru fiecare zi de întârziere.

4.11. Nerespectarea de către Călător a condițiilor și termenelor de plată dă dreptul Organizatorului să rezoluționeze Contractul fără notificare în prealabil și să solicite comisioane de rezoluțiune, penalități contractuale și despăgubiri pentru daunele suferite. Organizatorul este exonerat de răspundere în cazul nerespectării de către Călător a termenelor și condițiilor de plată.

V. DECLARAȚIILE CĂLĂTORULUI

5.1. Călătorul, prin încheierea prezentului Contract, recunoaște și declară că înainte de asumarea prezentului Contract, i-au fost puse la dispoziție în prealabil de către Organizator, prin intermediul Intermediarului, informațiile precontractuale enumerate la art. 1595 din Codul Civil al Republicii Moldova, cât și i-au fost furnizate informațiile standard prin intermediul formularului prevăzut la anexa nr. 8 la Legea nr. 1125/2002 pentru punerea în aplicare a Codului Civil al Republicii Moldova.

5.2. Călătorul, prin încheierea prezentului Contract, își exprimă consimțământul privind prelucrarea datelor cu caracter personal de către Organizator, Intermediar și prestatorii serviciilor

туристических сборов и/или иных сборов, взимаемых местными органами власти/административными единицами страны назначения/ органами пограничного контроля и органами, осуществляющими перевозку на пароме и т.д.

4.9. Цена Договора может быть изменена в любое время после его заключения, в том смысле, что цены могут быть увеличены, при условии, что Турист будет уведомлен об увеличении цены не позднее чем за 20 дней до начала поездки, как следствие изменений, связанных, по мимо прочего, с одним из следующих аспектов:

a) стоимость пассажирских перевозок, обусловленная стоимостью топлива или других источников энергии;

b) размер сборов или комиссий, применимых к туристским услугам, включенным в договор, взимаемых третьими сторонами, не участвующими напрямую в реализации Пакетного тура, включая туристические сборы, плату за посадку или сборы за посадку и высадку в портах и аэропортах;

4.10. За каждый день просрочки оплаты Пакетного тура Турист уплачивает Организатору пеню в размере 0,5% от суммы задолженности за каждый день просрочки.

4.11. Несоблюдение Туристом условий и сроков оплаты дает Организатору право расторгнуть Договор без предварительного уведомления и потребовать уплаты комиссии за расторжение, штрафных санкций и возмещения понесенного ущерба. Организатор освобождается от ответственности в случае несоблюдения Туристом условий и сроков оплаты.

V. ЗАЯВЛЕНИЯ ТУРИСТА

5.1. Заключая настоящий Договор, Турист подтверждает и заявляет, что до заключения настоящего Договора Организатор, через Посредника, заранее предоставил ему преддоговорную информацию, перечисленную в статье 1595 Гражданского кодекса Республики Молдова, также ему была предоставлена стандартная информация по форме, предусмотренной Приложением № 8 к Закону № 1125/2002 «О введении в действие Гражданского кодекса Республики Молдова».

5.2. Заключая настоящий Договор, Турист выражает свое согласие на обработку персональных данных Посредником, Организатором и поставщикам

turistice, în scopul executării prezentului Contract.

5.3. Călătorul, prin încheierea prezentului Contract, declară că a făcut cunoștință cu/a înțeles/a acceptat informațiile generale despre cerințele legate de pașapoarte și vize, cât și cele referitoare la formalitățile legate de sănătate în țara de destinație.

VI. DREPTURILE, OBLIGAȚIILE ȘI LIMITAREA RĂSPUNDERII ORGANIZATORULUI ȘI INTERMEDIARULUI

6.1. Intermediarul trebuie să informeze Călătorul clar și complet cu privire la informațiile precontractuale, conținutul contractului privind pachetul de servicii de călătorie, principalele caracteristici ale serviciilor de călătorie și alte elemente prevăzute prin lege. Îndeplinirea acestor obligații ale Intermediarului se consideră ca îndeplinirea obligațiilor respective de către însuși Organizatorul.

6.2. Organizatorul trebuie să pună la dispoziția Intermediarului, pentru ulterioara punere la dispoziție Călătorului, prin canalele de comunicare agreeate și în timp util: toate chitanțele, bonurile și biletele necesare, informații privind ora programată a plecării și, după caz, termenul-limită pentru înregistrare, precum și orele programate ale opririlor intermediare, ale legăturilor de transport și ale sosirii. În înțelesul prezentului Contract, se consideră comunicare făcută în scris inclusiv comunicarea făcută prin poșta electronică (e-mail), SMS, chat-uri/rețele sociale (WhatsApp, Viber, Telegram, Instagram, etc.)

6.3. Organizatorul acordă asistență adecvată fără întârzieri nejustificate Călătorului aflat în dificultate, inclusiv în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare, în special prin:

- a) furnizarea de informații corespunzătoare privind serviciile de sănătate, autoritățile locale și asistența consulară;
- b) efectuarea comunicărilor la distanță și sprijinirea Călătorului în găsirea unor servicii de călătorie alternative.

6.4. Organizatorul este în drept să pretindă un comision rezonabil pentru asistență în cazul în care Călătorul este cel care a provocat situația de dificultate, în mod intenționat sau din propria neglijență. În orice caz, comisionul respectiv nu

туристических услуг, в целях исполнения настоящего Договора.

5.3. Заключая настоящий Договор, Турист заявляет, что он ознакомился, понял и принял к сведению общую информацию о требованиях, связанных с паспортами и визами, а также о санитарных формальностях в стране назначения.

VI. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОРГАНИЗАТОРА И ПОСРЕДНИКА

6.1. Посредник обязан четко и в полном объеме ознакомить Туриста с преддоговорной информацией, содержанием договора о пакетном туре, основными характеристиками туристских услуг и прочими элементами, предусмотренными законом. Выполнение этих обязательств Посредником считаются как выполнение соответствующих законных обязанностей самим Организатором.

6.2. Организатор обязуется своевременно предоставлять Посреднику, для дальнейшей предоставления Туристу, по согласованным с ним каналам связи, все необходимые квитанции, ваучеры и билеты, информацию о запланированном времени отправления и, при необходимости, крайний срок регистрации, а также о запланированном времени промежуточных остановок, пересадок и прибытия. В смысле настоящего Договора под письменным сообщением понимается в том числе сообщение, осуществленное посредством электронной почты (e-mail), SMS, чатов/социальных сетей (WhatsApp, Viber, Telegram, Instagram и т.д.).

6.3. Организатор обязуется без необоснованных задержек оказывать надлежащую помощь Туристу, попавшему в затруднительное положение, в том числе в случае непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств, в частности путем:

- a) предоставления соответствующей информации о медицинских услугах, местных органах власти и консульской помощи;
- b) удаленной связи и помощи Туристу в поиске альтернативных туристских услуг.

6.4. Организатор вправе требовать разумную комиссию за помощь в случае, если Турист сам стал причиной возникновения затруднительной ситуации, умышленно или по собственной халатности. В любом случае,

va depăși costurile efective suportate de Organizator.

6.5. Organizatorul nu răspunde pentru modul de prestare al serviciilor neincluse în Pachet, serviciilor opționale și/sau serviciilor contractate individual de către Călător, chiar dacă acestea au fost prestate pe durata desfășurării Pachetului.

6.6. Organizatorul nu răspunde pentru informațiile puse la dispoziția Călătorului de alți prestatori. Călătorul nu se poate baza, la luarea deciziei de contractare a serviciilor turistice în țara de destinație, exclusiv pe informațiile furnizate de prestatorii terți. Orice vicii sau prejudicii rezultate din contractarea unor astfel de servicii, nu sunt asumate de către Organizator.

6.7. Organizatorul nu va fi răspunzător pentru situația în care Călătorul nu poate călători din cauza deciziei luate de către Poliția de frontieră, serviciile de imigrări, sau alte autorități, în exercitarea funcției lor, furnizorii de servicii de manipulare la sol a aeronavelor și/sau de către alte servicii responsabile implicate.

6.8. Organizatorul nu își asumă nici o responsabilitate față de Călător, pentru elementele/serviciile neincluse în pachetul de servicii de călătorie. În acest sens, Călătorul este informat și acceptă fără rezerve, printre altele, că în cazul survenirii unor modificări ale zborului tur și/sau retur, care nu afectează în mod substanțial ora cazării/decazării, aceasta nu va constitui un viciu al pachetului de servicii de călătorie.

6.9. În măsura în care Pachetul cuprinde servicii de călătorie furnizate de alți prestatori care aplică termeni și condiții stabilite de aceștia din urmă, acestea vor prevala condițiilor prezentului Contract. Dacă reglementările naționale și internaționale limitează răspunderea pentru un furnizor de servicii de călătorie care prestează un serviciu dintr-un pachet de servicii de călătorie vândut de Organizator, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru Organizator.

6.10. Organizatorul se va asigura de buna executare a serviciilor de călătorie incluse în Pachet, cu excepția următoarelor situații:

размер такой комиссии не должен превышать размер фактических расходов, понесенных Организатором.

6.5. Организатор не несет ответственности за способ оказания услуг, не включенных в Пакетный тур, дополнительных услуг и/или услуг, заказанных индивидуально Туристом, даже если они были оказаны во время реализации Пакетного тура.

6.6. Организатор не несет ответственности за информацию, предоставленную Туристу другими поставщиками услуг. При принятии решения о заказе/использовании туристских услуг в стране назначения Турист не может полагаться исключительно на информацию, предоставленную поставщиками – третьими лицами. Организатор не несет ответственности за любые недостатки или ущерб, возникшие в результате заказа таких услуг.

6.7. Организатор не несет ответственности за ситуацию, в которой Турист не может совершить поездку из-за решения, принятого пограничной полицией, иммиграционными службами или другими органами власти в рамках выполнения ими своих обязанностей, поставщиками наземного обслуживания воздушных судов и/или другими ответственными службами.

6.8. Организатор не несет никакой ответственности перед Туристом за элементы/услуги, не включенные в Пакетный тур. В связи с этим Турист уведомлен и безоговорочно соглашается, помимо прочего, с тем, что в случае изменений в рейсе туда и/или обратно, которые не влияют существенным образом на время вселения/выселения, это не будет считаться недостатком пакетного тура.

6.9. В той мере, в какой Пакетный тур включает туристские услуги, предоставляемые другими поставщиками, которые применяют установленные ими условия, они имеют преимущественную силу перед условиями настоящего Договора. Если национальные и международные положения ограничивают ответственность поставщика туристских услуг, предоставляющего услугу из Пакетного тура, продаваемого Организатором, те же ограничения применяются и к Организатору.

6.10. Организатор гарантирует надлежащее выполнение туристских услуг, включенных в Пакетный тур, за исключением следующих случаев:

a) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin prezentul Contract se datorează Călătorului cum ar fi, dar fără a fi interpretate limitativ: erorile de rezervare imputabile Călătorului, lipsa de răspuns din partea Călătorului în situațiile și termenul indicat, schimbarea datelor de contact necomunicate Intermediarului sau Organizatorului;

b) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin prezentul Contract este imputabilă unei părți terțe care nu are legătură cu furnizarea serviciilor de călătorie incluse în Pachet, și/sau este imprevizibilă sau inevitabilă cum ar fi, dar fără a fi interpretate limitativ: amânările sau întârzierile de orice fel determinate de îndeplinirea formalităților solicitate de reprezentanțele țărilor de destinație sau tranzitate, cum ar fi eliberarea vizelor cu întârziere și/sau alte documente solicitate de autoritățile locale ale țării de destinație și/sau tranzit, formalități vamale, de trecere a frontierei, pierderea legăturilor de transport, etc.;

c) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin prezentul Contract este cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare, cum ar fi, dar fără a fi interpretate limitativ: condiții meteorologice nefavorabile, calamități naturale, mișcări sociale, greve, războaie, atentate/atacuri cibernetice, schimbări politice, întârzieri, anulări sau închideri temporare ale traficului rutier, feroviar, aerian sau naval, defecțiuni tehnice care pun în pericol siguranța călătorilor, accidente majore, blocaje, etc., toate acestea fiind situații de excepție care, independent de voința Organizatorului, ar putea determina modificarea companiei aeriene, modificarea de orar sau de itinerar, întârzieri în traficul mijloacelor de transport, schimbarea tipului sau categoriei mijloacelor de transport ori a unităților de cazare, ori modificarea sau anularea executării Pachetului, total sau parțial.

6.11. În cazul Pachetelor care includ servicii de transport aerian (inclusiv zboruri charter), modificarea orelor de zbor sau a tipului de aeronavă, precum și anularea zborului (cu relocare pe o cursă alternativă), nu constituie un viciu al Pachetului, cu excepția situațiilor în care

a) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin prezentul Contract se datorează Organizatorului cum ar fi, dar fără a fi interpretate limitativ: erorile de rezervare imputabile Organizatorului, lipsa de răspuns din partea Organizatorului în situațiile și termenul indicat, schimbarea datelor de contact necomunicate Intermediarului sau Organizatorului;

b) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin prezentul Contract este imputabilă unei părți terțe care nu are legătură cu furnizarea serviciilor de călătorie incluse în Pachet, și/sau este imprevizibilă sau inevitabilă cum ar fi, dar fără a fi interpretate limitativ: amânările sau întârzierile de orice fel determinate de îndeplinirea formalităților solicitate de reprezentanțele țărilor de destinație sau tranzitate, cum ar fi eliberarea vizelor cu întârziere și/sau alte documente solicitate de autoritățile locale ale țării de destinație și/sau tranzit, formalități vamale, de trecere a frontierei, pierderea legăturilor de transport, etc.;

c) când neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a obligațiilor asumate prin prezentul Contract este cauzată de circumstanțe inevitabile și extraordinare, cum ar fi, dar fără a fi interpretate limitativ: condiții meteorologice nefavorabile, calamități naturale, mișcări sociale, greve, războaie, atentate/atacuri cibernetice, schimbări politice, întârzieri, anulări sau închideri temporare ale traficului rutier, feroviar, aerian sau naval, defecțiuni tehnice care pun în pericol siguranța călătorilor, accidente majore, blocaje, etc., toate acestea fiind situații de excepție care, independent de voința Organizatorului, ar putea determina modificarea companiei aeriene, modificarea de orar sau de itinerar, întârzieri în traficul mijloacelor de transport, schimbarea tipului sau categoriei mijloacelor de transport ori a unităților de cazare, ori modificarea sau anularea executării Pachetului, total sau parțial.

6.11. В случае Пакетных туров, включающих услуги авиаперевозки (в том числе чартерные), изменение времени вылета или типа воздушного судна, а также отмена рейса (с заменой на альтернативный рейс) не являются недостатком Пакетного тура, за

astfel de modificări afectează în mod semnificativ executarea altor servicii incluse în Pachet (de exemplu, reduc esențial durata efectivă a cazării).

6.11.1. În cazurile în care astfel de modificări nu afectează în mod esențial alte servicii incluse în Pachet, Organizatorul nu poartă răspundere pentru acestea, iar Călătorul este în drept să se adreseze cu cerințele respective nemijlocit operatorului aerian, ținând cont de normele legale speciale aplicabile compensațiilor pentru întârzierea sau anularea zborurilor, și având în vedere prevederile art. 1610 din Codul Civil.

6.11.2. În măsura în care modificările intervenite afectează în mod semnificativ un serviciu inclus în Pachet, Călătorul are dreptul la o reducere de preț proporțională cu serviciul afectat, determinată de către Organizator în funcție de valoarea acelui serviciu și durata în care nu a putut fi prestat corespunzător. Determinarea reducerii se va face în mod obiectiv, în conformitate cu prevederile legislației aplicabile pachetelor de servicii de călătorie. Pentru evitarea dubiilor, Călătorul păstrează în paralel toate drepturile față de operatorul aerian, prevăzute de legislația specială privind transportul aerian, inclusiv cele referitoare la compensațiile sau asistența datorate de transportatorul aerian în caz de întârziere sau anulare a zborurilor.

6.12. Organizatorul nu poartă răspundere pentru prejudiciile cauzate Călătorului ca urmare a întârzierii zborului, pierderii bagajului sau a altor circumstanțe pentru care răspunderea revine exclusiv transportatorului aerian, în conformitate cu actele normative în vigoare.

6.13. Limitarea răspunderii Organizatorului în temeiul prezentului Contract se interpretează și ca limitare a răspunderii Intermediarului, dacă legea nu prevede altfel.

VII. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE CĂLĂTORULUI

7.1. Călătorul va fi informat clar și complet cu privire la informațiile precontractuale, conținutul

excluderii cazurilor, când astfel de schimbări semnificativ influențează alte servicii incluse în Pachet (de exemplu, reduc esențial durata efectivă a cazării).

6.11.1. В случае, если такие изменения не влияют существенно на другие услуги, включенные в Пакетный тур, Организатор не несет ответственности, а Турист имеет право обратиться с соответствующими требованиями непосредственно к авиакомпании, с учетом специальных правовых норм, применимых к компенсациям за задержку или отмену рейсов, а также положений ст. 1610 Гражданского кодекса.

6.11.2. В той мере, в какой внесенные изменения существенно затрагивают услугу, включенную в Пакет, Турист имеет право на соразмерное снижение цены, соответствующее затронутой услуге, определяемое Организатором с учетом стоимости данной услуги и периода, в течение которого она не могла быть оказана надлежащим образом. Определение размера снижения цены осуществляется объективно, в соответствии с положениями законодательства, применимого к пакетам туристических услуг. Во избежание сомнений, Путешественник одновременно сохраняет все права перед авиаперевозчиком, предусмотренные специальным законодательством о воздушных перевозках, включая права на компенсацию и (или) оказание помощи, подлежащие предоставлению авиаперевозчиком в случае задержки или отмены рейсов.

6.12. Организатор не несет ответственности за ущерб, причиненный Туристу в результате задержки рейса, утери багажа и других обстоятельств, ответственность за которые несет исключительно авиаперевозчик в соответствии с действующими нормативными актами.

6.13. Ограничение ответственности Организатора по данному Договору понимаются и как ограничение ответственности Посредника, если иное не предусматривает закон.

VII. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ТУРИСТА

7.1. Турист должен быть четко и в полном объеме ознакомлен с преддоговорной

информацией, содержанием договора о пакетном туре, основными характеристиками туристских услуг и других элементах, предусмотренных законом. Цена, содержание и/или основные характеристики Пакета могут быть также описаны в буклетах, брошюрах, детализированных программах и/или на сайте Организатора и т. п., при этом все указанные материалы являются неотъемлемыми частями настоящего Договора.

7.2. Турист заявляет, что понимает и соглашается с тем, что услуги, приобретаемые им вне Пакетного тура, относятся к ответственности местного поставщика, у которого он их приобретает, регулируются законодательством страны назначения, а Организатор не несет никакой ответственности за соответствующие услуги.

7.3. Турист вправе в преддоговорный период довести до сведения Посредника особые пожелания/требования, которые, в случае их явного принятия Организатором, должны быть включены в Договор. Никакие особые пожелания Туриста не считаются сообщенными и/или принятыми, если они, совокупно: (i) не одобрены Организатором, и (ii) не включены в Договор.

7.4. В случае, если Турист является лицом с ограниченной подвижностью, он должен уведомить об этом Посредника до приобретения Пакетного тура, и Посредник или Организатор сообщит, подходит ли поездка или отдых в целом для лиц с ограниченной подвижностью, и, по просьбе Туриста, предоставит точную информацию о степени пригодности поездки или отдыха с учетом потребностей Туриста с ограниченной подвижностью.

7.5. В случае, если один Турист заказывает туристские услуги для большего числа/группы Туристов, условия Договора автоматически распространяются на всю группу, для которой был оплачен Пакетный тур/туры.

7.6. Турист может заключить договоры обязательного и/или факультативного страхования, покрывающие расходы, связанные с расторжением Договора Туристом, или расходы на оказание помощи, включая расходы на репатриацию в случае несчастного случая, болезни или смерти. Отсутствие такого страхования, будь то обязательного или такого, которое могло бы быть оформлено Туристом в обычном порядке, исключает любую ответственность

Организатора за риски, которые могли бы быть застрахованы, например, невозможность совершить поездку из-за болезни или смерти, расходы на репатриацию и т. д.

7.7. Турист обязан проверить действительность и правильность своих проездных документов, а также документов, выданных Организатором.

7.8. Турист несет полную ответственность за соблюдение правовых положений, касающихся визового режима, проездных документов, таможенного и пограничного режима, санитарной безопасности и т.д. в стране назначения или транзита, а также за действительность своих документов, необходимых для реализации Пакетного тура.

7.9. Турист обязан во время поездки и на протяжении всего периода отдыха иметь действительный паспорт/удостоверение личности (в зависимости от конкретного случая) в соответствии с правилами страны назначения, включая помимо прочего:

- От Туриста могут потребовать наличие действующей визы, подтверждение вакцинации или справку о болезни, подтверждающую освобождение от вакцинации, или подтверждение вакцинации специфическими вакцинами в соответствии с санитарными нормами страны назначения или страны отправления и/или наличие других проездных документов, требуемых властями.

- Турист должен учитывать, что получение определенных виз или специальных документов, связанных с поездкой, может занять более 3 недель.

- В зависимости от типа Пакетного тура и особенностей страны назначения, от Туриста могут потребовать наличие обязательной и/или факультативной страховки, которая покрывает расходы на расторжение Договора или расходы на помощь, включая расходы на репатриацию в случае болезни или смерти.

7.10. Если для осуществления поездки необходимо выполнение со стороны Туриста дополнительных формальностей (например, поездка вместе с несовершеннолетними, изменение имени Туриста в результате брака/развода, вакцинация и т.д.), он обязан ознакомиться с ними и выполнить все юридические требования, необходимые для реализации Пакетного тура.

7.11. Турист несёт полную ответственность за достоверность и полноту всей информации,

informațiilor furnizate în procesul de rezervare, inclusiv datele personale și informațiile din pașaport. Organizatorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru eventualele erori sau omisiuni, iar acestea pot conduce la imposibilitatea de a beneficia de Pachet. Organizatorul poate, la propria sa discreție, să solicite furnizarea datelor aferente pașaportului sau altor documente personale după încheierea Contractului. Călătorul este obligat să furnizeze aceste informații, iar refuzul poate împiedica eliberarea voucherelor, билетelor sau a altor documente necesare pentru prestarea Pachetului.

7.11.1. Organizatorul nu poartă răspundere pentru orice solicitări formulate după depunerea documentelor și confirmarea pachetului turistic, referitoare la corectitudinea datelor și informațiilor furnizate de Călător, și nicio modificare, refuz și/sau anulare nu sunt acceptate, cu excepția cazurilor prevăzute de condițiile Contractului.

7.12. În situația în care Călătorul nu își respectă obligația de a se informa cu privire la formalitățile necesare în vederea executării Pachetului, care nu sunt în sarcina Organizatorului (de exemplu, și fără a fi interpretate ca limitativ: necesitatea obținerii vizei sau necesitatea de a avea pașaport/buletin/carte de identitate valabile sau orice alte documente suplimentare), Organizatorul este exonerat de răspundere în cazul imposibilității executării Pachetului ori a executării defectuoase a acestuia.

7.13. Călătorul este obligat să prezinte la recepția unității de cazare/hotel actele sale de identitate, precum și documentul de călătorie eliberat de Organizator (voucher, etc.), în vederea acordării serviciilor de călătorie.

7.14. Călătorul are obligația să achite la recepția unității de cazare taxa de stațiune, taxa de salubritate, alte taxe turistice stabilite de autoritățile locale precum și alte taxe locale, fără a putea pretinde rambursări, restituiri sau despăgubiri de la Organizator.

7.15. Călătorul este obligat să folosească mijloacele de transport, incinta/spațiul unității de cazare și camera în care este cazat dar și bunurile din dotarea acesteia ori a unității de cazare ca un

predestinată în procesul de rezervare, inclusiv datele personale și informațiile din pașaport. Organizatorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru eventualele erori sau omisiuni, iar acestea pot conduce la imposibilitatea de a beneficia de Pachet. Organizatorul poate, la propria sa discreție, să solicite furnizarea datelor aferente pașaportului sau altor documente personale după încheierea Contractului. Călătorul este obligat să furnizeze aceste informații, iar refuzul poate împiedica eliberarea voucherelor, билетelor sau a altor documente necesare pentru prestarea Pachetului.

7.11. 1. Organizatorul nu poartă răspundere pentru orice solicitări formulate după depunerea documentelor și confirmarea pachetului turistic, referitoare la corectitudinea datelor și informațiilor furnizate de Călător, și nicio modificare, refuz și/sau anulare nu sunt acceptate, cu excepția cazurilor prevăzute de condițiile Contractului.

7.12. В случае, если Турист не выполняет свои обязательства по ознакомлению с формальностями, необходимыми для реализации Пакетного тура, которые не входят в обязанности Посредника\Организатора (например, помимо прочего, необходимость получения визы или необходимость иметь действующий паспорт/удостоверение личности или любые другие дополнительные документы), Организатор освобождается от ответственности в случае невозможности реализации Пакетного тура или его ненадлежащей реализации.

7.13. Турист обязан предъявить на стойке регистрации объекта размещения/отеля свои документы, удостоверяющие личность, а также проездной документ, выданный Организатором (ваучер и т. д.), для предоставления туристских услуг.

7.14. Турист обязан оплатить на стойке регистрации объекта размещения курортный сбор, санитарный сбор, другие туристические сборы, установленные местными органами власти, а также другие местные сборы, без права требовать от Организатора возмещения, возврата или компенсации.

7.15. Турист обязан использовать транспортные средства, помещение/пространство объекта размещения и номер, в котором он проживает,

bun proprietar și potrivit destinației lor. Organizatorul nu este răspunzător de eventualele pagube produse sau vătămări suferite de Călător ori a prejudiciilor care ar putea să îi fie imputate de unitatea de cazare ca urmare a nerespectării acestor obligații.

7.16. Călătorul are obligația să respecte locul, data și ora plecării atât la plecare cât și la întoarcere, precum și locurile, datele și orele stabilite pe parcursul și/sau în executarea Pachetului contractat. Toate cheltuielile și daunele produse ca urmare a nerespectării de către Călător a condițiilor privind locurile de întâlnire și orele, vor fi suportate de către acesta.

7.17. Călătorul declară că este informat și acceptă că, potrivit uzanțelor hoteliere internaționale, cazarea (check-in) se efectuează, de regulă, în intervalul 14:00–15:00, iar decazarea (check-out) în intervalul 11:00–12:00. În acest context, Călătorul este informat și acceptă că Pachetul nu include și nu presupune prestarea unor servicii de cazare, masă, transfer sau alte servicii în perioadele dintre ora aterizării și ora de check-in, respectiv dintre ora check-out și ora decolării zborului retur, acestea nefiind parte din conținutul Pachetului.

7.17.1. Modificarea orei zborurilor tur și/sau retur, atunci când nu afectează în mod semnificativ durata efectivă a serviciilor de cazare incluse în Pachet, nu constituie o neconformitate a Pachetului, indiferent dacă orarul inițial permitea o perioadă mai îndelungată de ședere în destinație.

7.18. Călătorul este obligat să informeze Intermediarul și/sau Organizatorul, fără întârzieri nejustificate, despre orice neconformitate (viciu) pe care o constată pe parcursul executării Pachetului, în modul prevăzut în prezentul Contract, și să ofere oportunitatea Organizatorului de a remedia situația. Orice înlăturări unilaterale din partea Călătorului a pretențiilor neconformități/vicii, în lipsa informării Organizatorului și/sau în lipsa acordării unui termen rezonabil pentru înlăturarea acestora de către Organizator (în cazul temeiniciei pretențiilor), vor fi exclusiv pe seama Călătorului, Organizatorul nefiind responsabil sub nici o formă pentru deficiențele

a также имущество, находящееся в номере или объекте размещения, как добросовестный владелец и в соответствии с их назначением. Организатор не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный Туристом, или за вред, причиненный ему, или за убытки, которые могут быть вменены ему в вину объектом размещения в результате несоблюдения этих обязательств.

7.16. Турист обязан соблюдать место, дату и время отправления как при отъезде, так и при возвращении, а также места, даты и время, установленные в ходе и/или при реализации заказанного Пакетного тура. Все расходы и убытки, понесенные в результате несоблюдения Туристом условий, касающихся мест встречи и расписания, будут нести им.

7.17. Турист заявляет, что он осведомлен и согласен с тем, что, согласно международным правилам проживания в отелях, заселение (check-in) обычно производится в 14:00-15:00, а выселение (check-out) – в 11:00-12:00. В связи с этим Турист заявляет, что он проинформирован и согласен с тем, что Пакетный тур не предполагает каких-либо услуг или обязательств со стороны Организатора в отношении возможных временных промежутков между временем приземления и временем заселения, а также между временем выселения и временем вылета обратного рейса.

7.17.1. Изменение времени рейса туда и/или обратно, не оказывающее существенного влияния на время заселения и выселения, не будет считаться недостатком Пакетного тура, независимо от того, предусматривало ли первоначальное расписание рейсов более длительное пребывание Туриста в стране назначения.

7.18. Турист обязан без необоснованных задержек информировать Посредника и/или Организатора о любом несоответствии (недостатке), обнаруженном им при реализации Пакетного тура, в порядке, предусмотренном настоящим Договором, и предоставить Организатору возможность исправить ситуацию. Любые односторонние действия со стороны Туриста по устранению предполагаемых несоответствий/недостатков без уведомления Организатора и/или без предоставления Организатору разумного срока для их устранения (в случае обоснованности претензий) осуществляются исключительно за счет Туриста, при этом

sau cheltuielile aferente înlăturării nesanctionate și/sau unilaterale a acestora.

7.19. Călătorul se obligă sa transmită Intermediarului și/sau Organizatorului date sale de contact valabile, la care are acces permanent (inclusiv în țara de destinație) și să anunțe Intermediarul și/sau Organizatorul în cel mai scurt timp și fără întârzieri nejustificate, dacă și-a modificat datele de contact comunicate la momentul încheierii prezentului Contract: nr. telefon și e-mail. Acestea sunt canale de comunicare cu Călătorul și vor fi folosite de către Intermediar și/sau Organizator pentru transmiterea diferitelor informații sau notificări ce țin de executarea Contractului și al Pachetului. Organizatorul nu este responsabil pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea defectuoasă a Contractului și nici nu îi pot fi imputate rambursări, penalități și/sau despăgubiri în cazul neactualizării datelor de către Călător, a reacției întârziate sau lipsei de reacție a acestuia la comunicările Intermediarului și/sau Organizatorului.

7.20. Călătorul este obligat la plata unei penalități în mărimea a trei prețuri ale Pachetului, în situația în care Călătorul întreprinde acțiuni intenționate de denigrare sau defăimare a Organizatorului. În afară de penalitate, Organizatorul poate, în astfel de cazuri, solicita repararea prejudiciului cauzat.

VIII. MODIFICAREA CONTRACTULUI

8.1. Înainte de începerea executării Pachetului, Organizatorul poate modifica în mod unilateral clauzele Contractului, atunci când modificarea este nesemnificativă și Călătorul a fost informat cu privire la modificare. Prin modificări nesemnificative se înțelege, printre altele, modificarea orei de plecare care nu are un impact semnificativ asupra duratei sejurului (luând în considerare orele de check-in și check-out), modificarea tipului aeronavei, modificarea transportatorului aerian, modificarea numărului camerei, a etajului sau a corpului/clădirii (cu menținerea categoriei camerei și a unității de cazare) etc.

Organizatorul nu несет никакой ответственности за недостатки или расходы, связанные, с несанкционированным и/или односторонним устранением этих недостатков.

7.19. Турист обязуется предоставить Посреднику и/или Организатору свои актуальные контактные данные, к которым он имеет постоянный доступ (в том числе в стране назначения), и уведомить Посредника и/или Организатора в кратчайшие сроки и без неоправданных задержек об изменении контактных данных, указанных при заключении настоящего Договора: номер телефона и адрес электронной почты. Это каналы связи с Туристом используются Посредником и/или Организатором для передачи различной информации или уведомлений, связанных с исполнением Договора и реализацией Пакетного тура. Организатор не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение Договора и на его счет не могут быть отнесены возмещения, штрафы и/или компенсации в случае не обновления Туристом данных, несвоевременной реакции или отсутствия реакции со стороны Туриста на сообщения Посредника и/или Организатора.

7.20. Турист обязан уплатить Организатору пенью в размере трехкратной стоимости Пакетного тура в случае умышленных действий, направленных на дискредитацию или клевету в отношении Организатора. Помимо штрафа, Организатор вправе в таких случаях потребовать возмещения причиненного ущерба.

VIII. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ДОГОВОР

8.1. До начала реализации Пакетного тура Организатор вправе в одностороннем порядке вносить изменения в положения Договора, если такие изменения незначительны, и Турист был уведомлен об этом. К незначительным изменениям относится, помимо прочего, изменение времени вылета, не оказывающее существенного влияния на продолжительность проживания (с учетом времени заселения и выселения), изменение типа воздушного судна, изменение авиаперевозчика, изменение номера комнаты, этажа, блока (при сохранении категории номера и объекта размещения) и т.д.

8.2. În cazul modificării semnificative a unor clauze ale Contractului, Organizatorul are obligația de a informa Călătorul prin intermediul Intermediarului într-un termen rezonabil pentru a permite Călătorului să decidă cu privire la începerea Pachetului. Organizatorul poate propune un pachet de substituție, dacă este posibil, de o calitate echivalentă sau superioară. Călătorul are la dispoziție un termen de 48 de ore de la primirea informării, de a aduce la cunoștința Intermediarului și/sau Organizatorului decizia sa.

8.3. Dacă modificarea semnificativă intervine după începerea executării Pachetului, Organizatorul informează Călătorul prin intermediul Intermediarului în cel mai scurt timp de la momentul când a fost cunoscută de către Organizator. Călătorul are la dispoziție un termen de 24 de ore de la primirea informării, de a aduce la cunoștința Intermediarului și/sau Organizatorului decizia sa.

8.4. În cazul lipsei reacției Călătorului, în termenele menționate mai sus la pct. 8.2 și 8.3, se consideră că acesta a acceptat modificările propuse de Organizator și nu mai poate pretinde vreo restituire/rambursare/reducere/despăgubire.

8.5. În situația creșterii prețului Pachetului până la 8% din prețul total, determinat de schimbările legate de: prețul transportului de pasageri care rezultă din costul carburanților sau al altor surse de energie; nivelul taxelor sau al comisioanelor aplicabile serviciilor de călătorie incluse în Pachet, impuse de părți terțe care nu sînt direct implicate în executarea pachetului, inclusiv taxele turistice, taxele de aterizare sau comisioanele de îmbarcare sau debarcare în porturi și aeroporturi (tarife pentru serviciile aeroportuare și de navigație aeriană); sau cursul de schimb valutar - Călătorul are obligația de a achita diferența de preț rezultată în termen de cel mult 48 ore de la transmiterea notificării/facturii, iar în lipsa achitării acesteia în termenul indicat, lipsa de reacție a Călătorului va fi interpretată ca retragere a Călătorului din Contract iar ca și consecință Contractul se consideră a fi încetat, Organizatorul fiind în drept să anuleze rezervările efectuate în beneficiul Călătorului/Pachetul corespunzător, cu reținerea comisioanelor de rezoluțiune prevăzute în acest Contract.

8.2. В случае существенных изменений некоторых положений Договора, Организатор обязан уведомить Туриста через Посредника в разумные сроки, чтобы Турист мог принять решение о Пакетного тура. Организатор может предложить альтернативный Пакетный тур, по возможности, равнозначного или более высокого качества. У Туриста есть 48 часов с момента получения уведомления, чтобы сообщить Организатору и/или Посреднику о своем решении.

8.3. Если существенное изменение происходит после начала реализации Пакетного тура, Организатор обязан уведомить Туриста через Посредника в кратчайшие сроки с момента получения информации Организатором. У Туриста есть 24 часов с момента получения информации, чтобы сообщить Организатору и/или Посреднику о своем решении.

8.4. В случае отсутствия реакции Туриста в течение вышеуказанного в п. 8.2. и 8.3. срока, считается, что он согласился на изменения, предложенные Организатором, и не может претендовать на какой-либо возврат/компенсацию/скидку/возмещение.

8.5. В случае увеличения стоимости Пакетного тура не более чем на 8% от общей цены, обусловленного изменениями, связанными со стоимостью пассажирских перевозок, обусловленной стоимостью топлива или других источников энергии; размером сборов или комиссий, применимых к туристским услугам, включенным в Пакетный тур, взимаемых третьими сторонами, непосредственно не участвующими в реализации Пакетного тура, включая туристические сборы, плату за посадку или сборы за посадку или высадку в портах и аэропортах (тарифы на аэропортовые услуги и услуги воздушной навигации); или валютным курсом – Турист обязан оплатить возникшую разницу в стоимости в течение не более 48 часов с момента получения уведомления/счета, а в случае отсутствия оплаты в указанный срок, отсутствие реакции со стороны Туриста будет истолковано как отказ Туриста от Договора, и, как следствие, Договор считается расторгнутым, при этом Организатор имеет право отменить бронирования, сделанные от имени Туриста/соответствующий Пакетный тур, удержав при этом комиссию за расторжение, предусмотренную в настоящем Договоре.

8.6. În situația în care creșterea prețului Pachetului este mai mare de 8%, Călătorul are posibilitatea ca, în termen de cel mult 48 ore de la transmiterea notificării/facturii –

fie (i) să accepte modificarea propusă,

fie (ii) să înceteze Contractul fără a plăti vreun comision de rezoluțiune. În cazul în care nu acceptă modificarea propusă conform prezentului punct, Călătorul poate accepta un alt Pachet (de substituție) care poate fi oferit de Organizator, dacă este posibil, de o calitate echivalentă sau superioară. În cazul în care Călătorul nu acceptă modificarea prețului mai mare de 8% și nu acceptă un alt Pachet (de substituție), Organizatorul va rambursa toate sumele achitate de către Călător, fără întârzieri nejustificate și, în orice caz, nu mai târziu de 14 zile lucrătoare de la data încetării Contractului.

8.7. În cazul în care serviciile alternative propuse de Organizator au drept consecință un pachet de o calitate mai scăzută decât cea specificată în Contract, Călătorul va beneficia de o reducere adecvată a prețului, în modul stabilit de Organizator.

8.8. Călătorul poate respinge serviciile alternative doar în cazul în care acestea nu sunt comparabile cu ceea ce s-a convenit în Contract sau dacă reducerea de preț acordată este inadecvată.

8.9. Cerințele Călătorului de modificare referitoare la schimbarea unității de cazare, data de plecare/întoarcere, nume, sau schimbarea călătorilor ori cesiunea contractului, sau orice alt element principal ce face obiectul Contractului, se pot face numai dacă există această posibilitate, cu aplicarea condițiilor Contractuale privitoare la modificările din inițiativa Călătorului și cu aplicarea comisioanelor de rezoluțiune. Organizatorul va îndeplini cerințele Călătorului în limita posibilităților, eventualele diferențe de preț urmând a fi suportate de către Călător.

8.10. În situația în care Călătorul solicită nemotivat schimbarea hotelului, camerei, a perioadei de cazare sau a oricăror altor servicii, aceasta echivalează cu o declarație de încetare a contractului, cu aplicarea comisioanelor de

8.6. В случае, если стоимость Пакетного тура увеличится более чем на 8%, Турист может в течение 48 часов с момента получения уведомления/счета –

либо (i) согласится на предложенное изменение,

либо (ii) расторгнуть Договор без уплаты какого-либо комиссионного сбора за расторжение. В случае несогласия с предлагаемым изменением в соответствии с настоящим пунктом Турист может согласиться на другой (альтернативный) Пакетный тур, который может быть предложен Организатором, по возможности, равнозначного или более высокого качества. В случае, если Турист не согласен с изменением стоимости более чем на 8% и не согласен на другой (альтернативный) Пакетный тур, Организатор возместит все суммы, уплаченные Туристом, без необоснованных задержек и, в любом случае, не позднее чем через 14 дней с даты расторжения Договора.

8.7. Если в результате предоставления альтернативных услуг Организатором качество Пакетного тура окажется ниже указанного в Договоре, Турист получит соответствующую скидку на цену, в порядке, установленном Организатором.

8.8. Турист может отказаться от альтернативных услуг только в том случае, если они не сопоставимы с теми, что были согласованы в Договоре, или если предоставленная скидка является неадекватной.

8.9. Пожелания Туриста, касающиеся смены объекта размещения, изменения даты отъезда/возвращения, имени или состава туристов, а также уступки договора, или любого другого основного элемента, являющегося предметом Договора, могут быть выполнены только при наличии такой возможности, с применением договорных условий, касающихся изменений по инициативе Туриста, и с удержанием комиссии за расторжение договора. Организатор выполнит пожелания Туриста в пределах возможностей, при этом возможная разница в стоимости покрывается Туристом.

8.10. В случае, если Турист без обоснованной причины требует смены отеля, изменения структуры номеров, периода проживания или любых других услуг, это может приравниваться к расторжению договора с удержанием комиссии за расторжение,

rezoluțiune prevăzute în prezentul contract, fiind necesară încheierea unui nou contract.

8.11. În situația în care Călătorul aflat la destinație, alege să modifice unitatea de cazare/hotelul inițial ales și achitat, fără acordul prealabil al Organizatorului sau, în cazul pretinderii unor vicii – fără informarea și acordarea posibilității și termenului rezonabil Organizatorului de a remedia, aceasta echivalează cu încetarea/denunțarea unilaterală a contractului.

IX. ÎNCETAREA CONTRACTULUI. COMISIOANE DE REZOLUȚIUNE

9.1. Contractul încetează de drept odată cu executarea Pachetului de servicii de călătorie.

9.2. Călătorul poate rezoluționa Contractul în orice moment înainte de începerea executării Pachetului caz în care, dacă prețul este achitat - Organizatorul va reține (deduce), iar dacă prețul nu este achitat sau este achitat incomplet – Organizatorul va aplica, un comision standardizat de rezoluțiune, după cum urmează:

- a) 0% din prețul total al Pachetului - în cazul încetării Contractului de către Călător, cu mai mult de 30 de zile înainte de Data plecării.
- b) 15% din prețul total al Pachetului - în cazul încetării Contractului de către Călător, cu 21 până la 30 de zile înainte de Data plecării.
- c) 50% din prețul total al Pachetului – în cazul încetării Contractului de către Călător, cu 20 până la 15 zile înainte de Data plecării.
- d) 85% din prețul total al Pachetului – în cazul încetării Contractului de către Călător, cu 14 până la 8 zile înainte de Data plecării.
- e) 100% din prețul total al Pachetului – în cazul încetării Contractului de către Călător, cu 7 zile și mai puțin înainte de Data plecării.
- f) 100% din prețul total al Pachetului - în cazul încetării Contractului ca urmare a culpei Călătorului care nu execută obligațiile asumate în baza prezentului Contract, sau care nu ajunge la timp la aeroport sau la locul de plecare/destinație, sau nu poate pleca în călătorie/nu poate începe executarea Pachetului pentru că documentele personale, necesare în vederea efectuării călătoriei/executării Pachetului nu sunt conforme normelor legale, sau se află în imposibilitate de a părăsi teritoriul țării din motive personale sau de sănătate, sau este întors/îi este refuzat accesul de

предусмотренной в настоящем Договоре, и к заключению нового договора.

8.11. В случае, если Турист, находясь в пункте назначения, решит сменить первоначально выбранный и оплаченный объект размещения/отель без предварительного согласия Организатора, или, в случае заявления о наличии недостатков, — без уведомления Организатора и без предоставления ему возможности и разумного срока для их устранения, это равносильно одностороннему расторжению/аннулированию Договора.

IX. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА. КОМИССИЯ ЗА РАСТОРЖЕНИЕ

9.1. Договор прекращает свое действие с момента реализации Пакетного тура.

9.2. Турист вправе расторгнуть (отказаться, аннулировать) Договор в любой момент до начала реализации Пакетного тура, и в этом случае, если стоимость оплачена, Организатор удерживает (вычитает), а если стоимость не оплачена или оплачена не полностью - применяет, стандартизированную комиссию за расторжение, следующим образом:

- a) 0% от общей стоимости Пакетного тура – в случае расторжения Договора по инициативе Туриста более чем за 30 дней до Даты отъезда.
- b) 15% от общей стоимости Пакетного тура – в случае расторжения Договора по инициативе Туриста за 21–30 дней до Даты отъезда.
- c) 50% от общей стоимости Пакетного тура – в случае расторжения Договора по инициативе Туриста за 20–15 дней до Даты отъезда.
- d) 85% от общей стоимости Пакетного тура – в случае расторжения Договора по инициативе Туриста за 14–8 дней до Даты отъезда.
- e) 100% от общей стоимости Пакетного тура – в случае расторжения Договора по инициативе Туриста за 7 и менее дней до Даты отъезда.
- f) 100% от общей стоимости Пакетного тура – в случае расторжения Договора по вине Туриста, не выполнившего принятые на себя по настоящему Договору обязательства, или не прибывшего вовремя в аэропорт или в место отправления/назначения, или неспособного отправиться в поездку/начать

g) 100% din prețul total al Pachetului – în cazul încetării Contractului de către Călător în sezonul de vârf, sau în cadrul acțiunii promoționale „Rezervare Timpurie” sau al altor acțiuni promoționale, în cazul ofertelor de tip ”Dynamic Tour”, precum și în alte cazuri sau oferte asemănătoare care presupun condiții speciale de anulare

9.4. Prin derogare de la prevederile de mai sus, Călătorul are dreptul să înceteze Contractul înainte de Data plecării, fără a fi aplicabile comisioanele de rezoluțiune standardizate, în cazul unor circumstanțe inevitabile și extraordinare care se produc la locul de destinație sau în vecinătatea imediată a acestuia și care afectează în mod semnificativ executarea Pachetului sau care afectează semnificativ transportul pasagerilor la destinație. În asemenea cazuri, Călătorul are dreptul la rambursarea completă a plăților efectuate pentru Pachet, dar nu are dreptul la vreo despăgubire suplimentară.

a) să accepte un alt Pachet alternativ propus de Organizator, la același preț, de calitate echivalentă sau superioară (inclusiv la un preț mai mare); sau

b) să accepte un Pachet alternativ propus de Organizator, de calitate inferioară, cu o reducere adecvată a prețului, respectiv rambursarea diferenței de preț dintre cele două Pachete, luându-se în considerare prețul acestora la momentul încheierii noului contract sau confirmării noii rezervări; sau

9.4. В отступление от вышеуказанных положений Турист вправе расторгнуть Договор до Даты отъезда, без применения стандартной комиссии за расторжение, в случае непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств, возникающих в пункте назначения или в непосредственной близости от него и существенно влияющих на реализацию Пакетного тура или перевозку пассажиров до пункта назначения. В таких случаях Турист имеет право на полное возмещение стоимости Пакетного тура, но не имеет права на какую-либо дополнительную компенсацию.

а) согласиться на другой альтернативный Пакетный тур, предложенный Организатором, по той же цене, эквивалентного или более высокого качества (включая по более высокой цене); или

б) согласиться на альтернативный Пакетный тур, предложенный Организатором, более низкого качества с соответствующей скидкой в цене, соответственно с возмещением разницы в стоимости между двумя Пакетными турами, с учетом их стоимости на

c) să i se ramburseze toate plățile achitate în baza prezentului Contract.

9.6. Dacă Călătorul a declarat rezoluțiunea pe motiv de vicii, Organizatorul reține prețul aferent serviciilor de călătorie deja prestate și care urmează a fi prestate pentru a sfârși călătoria.

9.7. Organizatorul poate înceta Contractul și poate oferi Călătorului rambursarea completă a tuturor plăților efectuate pentru Pachet, dar nu este răspunzător pentru plata unor despăgubiri suplimentare, în unul dintre următoarele cazuri:

a) încetarea/anularea este consecința nerealizării numărului minim de persoane menționat în Contract pentru Pachetul respectiv (dacă este cazul), iar Organizatorul a informat Călătorul cu privire la încetarea Contractului în conformitate cu prevederile prezentului Contract, după cum urmează:

(i) cu 20 de zile înainte de Data plecării, în cazul Pachetelor care conțin călătorii care durează mai mult de 6 zile;

(ii) cu 7 zile înainte de Data plecării, în cazul celor care durează între 2 și 6 zile;

(iii) cu 48 de ore înainte de Data plecării, în cazul celor care durează mai puțin de 2 zile;

b) Organizatorul nu poate executa obligațiile contractuale din cauza unor circumstanțe inevitabile și extraordinare.

X. RECLAMAȚII

10.1. Toate notificările în legătură cu prezentul Contract, solicitările de modificare, sau declarațiile de rezoluțiune (încetare) ale Călătorului, pentru a fi valabile, trebuie să fie semnate în mod legal de către Călător și transmise în scris la adresa poștală sau adresa de e-mail a Intermediarului sau Organizatorului. Organizatorul/Intermediarul nu este obligat să răspundă la reclamații anonime sau nesemnate, cât și la reclamații expediate la o adresă incorectă.

момента заключения нового договора или подтверждения нового бронирования; или

c) получить возмещение всех платежей, произведенных на основании настоящего Договора.

9.6. Если Турист заявил о расторжении договора по причине наличия недостатков, Организатор удерживает стоимость туристических услуг, которые уже были оказаны, а также тех услуг, которые подлежат оказанию для завершения поездки.

9.7. Организатор может расторгнуть Договор и предложить Туристу полное возмещение всех платежей, произведенных за Пакетный тур, но не несет ответственности за выплату дополнительных компенсаций в одном из следующих случаев:

a) расторжение/аннулирование является следствием недостижения минимального количества человек, указанного в Договоре для соответствующего Пакетного тура (если применимо), и Организатор уведомил Туриста через Посредника о расторжении Договора в соответствии с положениями настоящего Договора, следующим образом:

(i) за 20 дней до Даты отъезда, в случае Пакетных туров, включающих поездки, продолжительностью более 6 дней;

(ii) за 7 дней до Даты отъезда, если продолжительность поездки составляет от 2 до 6 дней;

(iii) за 48 часов до Даты отъезда, если продолжительность поездки составляет менее 2 дней;

b) Организатор не может выполнить договорные обязательства вследствие непредвиденных и чрезвычайных обстоятельств.

X. ЖАЛОБЫ

10.1. Для придания действительности всем уведомлениям в связи с настоящим Договором, запросам на внесение изменений или заявлениям о расторжении (прекращении) Договора, они должны быть подписаны Туристом в предписанном законом порядке и отправлены в письменной форме на адрес или по электронной почте Посредника или Организатора. Организатор/Посредник не обязан отвечать на анонимные или неподписанные жалобы, а также на жалобы, отправленные по неверному адресу.

10.2. Părțile indică următoarele adrese, adrese de e-mail și numere de telefon pentru comunicarea în legătură cu prezentul Contract:

Pentru Organizator –

Adresa: MD-2009, str. Alessandro Bernardazzi nr. 97, of. 2, Chișinău, Republica Moldova
E-mail: info@joinup.md
Tel.: +373 22 90 20 30

Pentru Intermediar –

”()”
”()”
”()”

Pentru Turist –

”()”
”()”
”()”

10.2. Стороны называют следующие адреса, электронные почты и телефоны для коммуникации в связи с настоящим Договором:

Для Организатора -

Адрес: MD-2009, str. Alessandro Bernardazzi nr. 97, of. 2, Chișinău, Republica Moldova
Email: info@joinup.md
Tel: +37322902030

Для Посредника -

”()”
”()”
”()”

Для Туриста -

”()”
”()”
”()”

10.3. Prin excepție de la prevederile de mai sus, Organizatorul/Intermediarul va recunoaște ca fiind valabile înștiințările Călătorului despre vicii sau solicitările de asistență, făcute în timpul aflării Călătorului la Destinație, dar numai în măsura în care acestea sunt expediate de la un număr ce este cunoscut Intermediarului/Organizatorului ca aparținând Călătorului, și prin canale de comunicare ce permit stocarea: SMS sau mesagerii (Viber, WhatsApp, Telegram, etc.). Călătorul păstrează dreptul de a expedia astfel de înștiințări și prin mesaj email la adresa Intermediarului/Organizatorului indicată mai sus.

10.4. Atunci când adresează o reclamație, Călătorul este obligat să anexeze la aceasta probele care susțin pretențiile sale. Organizatorul nu va primi spre examinare reclamații care nu sunt susținute prin probe. Organizatorul este în drept să solicite prezentarea unor probe suplimentare necesare, drept condiție pentru continuarea examinării reclamației.

10.5. Călătorul este obligat să informeze Intermediarul sau Organizatorul, fără întârzieri nejustificate, în legătură cu orice neconformitate (viciu) pe care o constată pe parcursul călătoriei. Călătorul pierde dreptul de a înainta reclamații, și pierde dreptul la despăgubiri, dacă acesta nu a notificat Intermediarul sau Organizatorului viciul respectiv la momentul aflării despre viciu, și nu a

10.3. В порядке исключения из вышеуказанных положений Организатор\Посредник признает действительными уведомления Туриста о недостатках или запросы о помощи, сделанные во время пребывания Туриста в пункте назначения, но только в той мере, в какой они отправлены с номера, который известен Посреднику\Организатору как принадлежащий Туристу, и по каналам связи, позволяющим хранить информацию: SMS или мессенджеры (Viber, WhatsApp, Telegram и т.д.). Турист сохраняет за собой право отправлять такие уведомления и/или альтернативно по электронной почте на адрес Посредника\Организатора.

10.4. При подаче жалобы Турист обязан приложить к ней доказательства, подтверждающие его претензии. Организатор не принимает к рассмотрению жалобы, не подкрепленные доказательствами. Организатор вправе запросить представление дополнительных необходимых доказательств в качестве условия для продолжения рассмотрения жалобы.

10.5. Турист обязан без необоснованных задержек сообщить Посреднику или Организатору о любом несоответствии (недостатке), обнаруженном им во время тура. Турист теряет право подавать жалобы и право на возмещение убытков или компенсации, если он не уведомил Посредника или Организатора о

oferit Organizatorului posibilitatea de remediere. Nu vor fi admise reclamațiile privind viciile, făcute de către Călător după întoarcerea din călătorie, în cazul în care Călătorul nu a notificat Organizatorul despre acestea la momentul aflării la destinație.

10.6. Dacă Călătorul cere remedierea viciilor, Organizatorul este obligat să le remedieze. Organizatorul poate refuza remedierea dacă viciile nu există sau sunt neesențiale, dacă remedierea este imposibilă, sau dacă ea implică cheltuieli disproporționate, ținând cont de anvergura viciului și de valoarea serviciilor de călătorie afectate.

10.7. Călătorul poate remedia el însuși pretinsul viciu doar după expirarea termenului rezonabil stabilit Organizatorului. Termenul de remediere se comunică Organizatorului în modul prevăzut de prezentul Contract odată cu reclamația. Orice remediere unilaterală a viciului făcută prin nerespectarea obligației de acordare a unui termen rezonabil Organizatorului pentru remediere, va fi exclusiv pe seama Călătorului, acesta nefiind în drept să solicite în astfel de cazuri rambursarea cheltuielilor necesare sau alte despăgubiri.

10.8. Dacă Organizatorul refuză remedierea viciului călătoriei în cazurile prevăzute la pct. 10.6. sau dacă viciul afectează o parte semnificativă din serviciile de călătorie, Organizatorul este obligat să ofere, fără costuri suplimentare pentru Călător, servicii alternative corespunzătoare pentru continuarea derulării Pachetului, pe cât posibil echivalente sau de mai bună calitate decât cele specificate în Contract, inclusiv în cazul în care întoarcerea Călătorului la locul de pornire nu este asigurată astfel cum s-a convenit. În cazul în care serviciile alternative propuse au drept consecință un pachet de o calitate mai scăzută decât cea specificată în Contract, Organizatorul este obligat să acorde Călătorului o reducere adecvată a prețului, care va fi egală cu diferența dintre valoarea Pachetului fără vicii, la momentul încheierii Contractului, și valoarea, la același moment, a Pachetului cu viciul respectiv.

10.9. În cazul unor reclamații colective, Organizatorul poate condiționa examinarea

corespunzător în momentul în care el a observat în timpul călătoriei un astfel de viciu, în cazul în care Călătorul nu a notificat Organizatorul despre acestea la momentul aflării la destinație.

соответствующем недостатке в момент его обнаружения и не предоставил Организатору возможность его устранить. Не принимаются жалобы по поводу недостатков, предъявленные Туристом после возвращения из поездки, если Турист не уведомил Организатора о них в момент нахождения в пункте назначения.

10.6. Если Турист требует устранения недостатков, Организатор обязан их устранить. Организатор может отказать в устранении, если недостатки отсутствуют или незначительны, если устранение невозможно, или если оно влечет за собой несоразмерные расходы, с учетом масштаба недостатка и стоимости затронутых туристских услуг.

10.7. Турист может самостоятельно устранить предполагаемый недостаток только по истечении разумного срока, установленного для Организатора. Срок устранения недостатка должен быть сообщен Организатору в порядке, предусмотренном настоящим Договором, одновременно с подачей жалобы. Любое одностороннее устранение недостатка, осуществленное при нарушении обязательства предоставить Организатору разумный срок для устранения, производится исключительно за счет Туриста, который не имеет права требовать в таких случаях возмещения необходимых расходов или иной компенсации.

10.8. Если Организатор не устраняет недостаток в случаях, когда устранение невозможно, или если оно влечет за собой несоразмерные расходы, или если недостаток затрагивает значительную часть туристских услуг, Организатор обязан предоставить, без дополнительных затрат для Туриста, альтернативные услуги, подходящие для продолжения реализации Пакетного тура, по возможности эквивалентные или более высокого качества, чем указанные в Договоре. В случае, если предложенные альтернативные услуги приводят к снижению качества Пакетного тура по сравнению с тем, что указано в Договоре, Организатор обязан предоставить Туристу соответствующую скидку, равную разнице между стоимостью Пакетного тура без недостатков на момент заключения Договора и стоимостью Пакетного тура с соответствующим недостатком на тот же момент.

10.9. В случае коллективных жалоб Организатор может обусловить их

acestora de prezentarea unor acte doveditoare privind împuternicirile semnatarului.

XI. DISPOZIȚII FINALE

11.1. Prin prezentul Contract, de comun acord, Părțile convin că despăgubirea care ar trebui plătită de Organizator, atunci când aceasta este datorată Călătorului în condițiile prezentului Contract sau legii, nu poate depăși valoarea contractuală a serviciilor de călătorie prestate necorespunzător.

11.2. În măsura în care legile naționale sau convențiile internaționale la care Republica Moldova este parte limitează valoarea despăgubirii sau condițiile în care este plătită despăgubirea de către furnizorul unui serviciu de călătorie care face parte dintr-un pachet, aceleași limitări sunt aplicabile și pentru Organizator.

11.3. Despăgubirile sau reducerile de preț acordate sau la care Călătorul are dreptul în temeiul legilor sau regulamentelor și convențiilor internaționale aplicabile, se deduc unele din altele pentru a evita supracompensarea.

11.4. Organizatorul recomandă Călătorului încheierea unei asigurări pentru acoperirea eventualelor comisioane de rezoluțiune sau altor tipuri de riscuri asociate călătoriei. Călătorul se poate informa despre cazurile acoperite de asigurare, aceasta putând fi încheiată și la sediul Intermediarului de unde este achiziționat Pachetul, dacă se oferă acest tip de serviciu.

11.5. Orice neînțelegere apărută între Părți cu privire la derularea prezentului Contract, se soluționează prin respectarea procedurii prealabile. Dacă neînțelegerea nu poate fi soluționată pe cale amiabilă, aceasta va fi de competența instanțelor judecătorești din Republica Moldova. Legea aplicabilă Contractului este legislația Republicii Moldova.

11.6. În cazul în care orice clauză a prezentului Contract este declarată nulă de instanța de judecată, acest fapt nu va avea drept rezultat nulitatea întregului Contract. Părțile vor face tot posibilul pentru a înlocui clauza respectivă cu o clauză valabilă care să producă efectele

рассмотрение представлением документов, подтверждающих полномочия подписавшего их лица.

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1. Настоящим Договором, по взаимному согласию Стороны признают, что компенсация, подлежащая уплате Организатором, если она причитается Туристу в соответствии с условиями настоящего Договора или законом, не может превышать договорную стоимость ненадлежащим образом оказанных туристских услуг.

11.2. В той мере, в какой национальные законы или международные конвенции, участницей которых является Республика Молдова, ограничивают размер компенсации или условия, при которых выплачивается компенсация поставщиком туристской услуги, входящей в пакетный тур, те же ограничения применяются и к Организатору.

11.3. Компенсации или скидки, предоставленные Туристу или на которые он имеет право в соответствии с действующими законами, положениями и международными конвенциями, вычитаются друг из друга во избежание избыточной компенсации.

11.4. Организатор рекомендует Туристу заключить договор страхования для покрытия возможной комиссии за расторжение договора или других видов рисков, связанных с поездкой. Турист может получить информацию о случаях, покрываемых страховкой, которая может быть оформлена и в офисе Посредника, где приобретается Пакетный тур, если такая услуга предоставляется.

11.5. Любые разногласия между Сторонами в отношении исполнения настоящего Договора разрешаются в соответствии с предварительной процедурой. Если разногласия не могут быть разрешены мирным путем, они будут переданы на рассмотрение судебным инстанциям Республики Молдова. Применимым к Договору правом является законодательство Республики Молдова.

11.6. В случае если какое-либо положение настоящего Договора будет признано судебной инстанцией недействительным, это не повлечет за собой недействительность всего Договора. Стороны приложат все усилия, чтобы заменить такое положение

economice și juridice cele mai apropiate de cele ale clauzei nule.

11.7. Clauzele din prezentul Contract au aplicabilitate generală, iar în situația în care, în cadrul anexelor sau pe pagina web a Organizatorului, există termeni și condiții specifice anumitor servicii de călătorie, respectivele condiții vor prevala față de clauzele acestui Contract.

11.8. Prezentul Contract a fost încheiat în limbile română și rusă. În cazul în care există discrepanțe între textele prezentului Contract, prioritate va avea textul Contractului în limba română.

действительным положением, которое будет иметь экономические и юридические последствия, наиболее близкие к последствиям недействительного положения.

11.7. Положения настоящего Договора являются общеприменимыми, и в случае, если в приложениях или на сайте Организатора содержатся условия, относящиеся к определенным туристским услугам, такие условия имеют преимущественную силу над положениями настоящего Договора.

11.8. Настоящий Договор составлен на румынском и русском языках. В случае возникновения расхождений между текстами настоящего Договора приоритет имеет текст Договора на румынском языке.

SEMNAȚURI ПОДПИСИ

"JOIN UP NISTRU" SRL, în calitate de Organizator, din numele căreia acționează Intermediarul
"JOIN UP NISTRU" SRL в качестве Организатора, от имени которого действует Посредник

”(_____)” SRL

”(_____)”

Semnătura _____

Rechizite bancare Intermediar:

Банковские реквизиты Посредника:

”(_____)”

”(_____)”

”(_____)”

”(_____)”

CĂLĂTOR:

ТУРИСТ:

Nume, Prenume _____

Semnătura _____

Formular standard de informații pentru contractele privind pachetul de servicii de călătorie	Стандартная форма предоставления информации по договорам о пакетном туре
Combinatia de servicii de călătorie pusă la dispoziția dumneavoastră este un pachet în înțelesul art.1592-1617 din Codul Civil. Prin urmare, veți beneficia de toate drepturile prevăzute de legislație care se aplică pachetelor. Societatea JOIN UP NISTRU S.R.L., IDNO 1025600015075, MD-2009, Chișinău, str. A. Bernardazzi 97, of. 2, va fi pe deplin responsabilă pentru executarea corespunzătoare a pachetului în ansamblu. Informații suplimentare referitoare la principalele drepturi în temeiul Codului civil pot fi găsite la următorul link: https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=112573&lang=ro Urmărind hyperlinkul, călătorul va primi următoarele informații: Drepturile principale în temeiul art.1592-1617 din Codul Civil – Călătorii primesc toate informațiile esențiale referitoare la pachet înainte de încheierea contractului privind pachetul de servicii de călătorie. – Există întotdeauna cel puțin un profesionist care răspunde pentru executarea corespunzătoare a tuturor serviciilor de călătorie incluse în contract. – Călătorilor li se pune la dispoziție un număr de telefon de urgență sau detaliile unui punct de contact unde pot lua legătura cu organizatorul sau cu intermediarul de pachete. – Călătorii pot transfera pachetul unei alte persoane, în urma unei înștiințări efectuate în mod rezonabil și, eventual, a plății unor costuri suplimentare. – Prețul pachetului poate fi mărit numai dacă cresc costurile specifice (de exemplu, prețurile la carburanți) și dacă acest lucru este prevăzut în mod expres în contract, dar în orice caz nu mai târziu de 20 de zile înainte de începerea executării pachetului. În cazul în care creșterea prețului este mai mare de	Комбинация предоставляемых Вам туристских услуг – это пакетный тур в значении статей 1592–1617 Гражданского кодекса. Таким образом, Вы получаете все права, предусмотренные законодательством, которые применяются к пакетным услугам. Общество JOIN UP NISTRU S.R.L., IDNO 1025600015075, MD-2009, Chișinău, str. A. Bernardazzi 97, of. 2, несет полную ответственность за надлежащее выполнение пакетного тура в целом. Основные права согласно статьям 1592–1617 Гражданского кодекса – Туристы получают всю существенную информацию о пакетном туре до заключения договора о пакетном туре. – Всегда существует по меньшей мере один профессионал, который несет ответственность за надлежащее выполнение всех туристских услуг, включенных в договор. – Туристам сообщается номер телефона для экстренной связи или данные о контактном пункте, в котором они могут связаться с организатором или посредником пакетного тура. – Туристы могут передать пакетный тур другому лицу после надлежащего уведомления и, при необходимости, оплаты дополнительных расходов. – Цена пакетного тура может быть увеличена только в связи с увеличением специальных расходов (например, стоимости топлива), а также если это прямо предусмотрено в договоре, но в любом случае не позднее 20 дней до начала реализации пакетного тура. Если увеличение цены составляет более восьми процентов стоимости пакетного тура, турист может заявить о расторжении договора. Если организатор оставляет за

8% din prețul pachetului, călătorul poate declara rezoluțiunea contractului. În cazul în care organizatorul își rezervă dreptul de a majora prețul, călătorul are dreptul la o reducere de preț dacă apare o scădere a costurilor relevante.

– Călătorii pot declara rezoluțiunea contractului fără plata unui comision de rezoluțiune și pot obține rambursarea integrală a oricăror plăți în cazul în care oricare dintre elementele esențiale ale pachetului, altul decât prețul, s-a modificat în mod semnificativ. În cazul în care, înainte de începerea executării pachetului, profesionistul răspunzător de pachet anulează pachetul, călătorii au dreptul la rambursare și, după caz, la o despăgubire.

– Călătorii pot declara rezoluțiunea contractului fără plata unui comision de rezoluțiune, înainte de începerea executării pachetului, în circumstanțe excepționale, de exemplu în cazul unor probleme grave de securitate la destinație care sînt susceptibile de a afecta pachetul.

– În plus, călătorii au posibilitatea de a declara rezoluțiunea contractului în orice moment înainte de începerea executării pachetului, în schimbul achitării unui comision de rezoluțiune adecvat și justificabil.

– În cazul în care, după începerea executării pachetului, elementele importante ale pachetului nu pot fi executate astfel cum s-a convenit, călătorului i se vor oferi servicii alternative corespunzătoare, fără a implica plata unor costuri suplimentare. Călătorii pot declara rezoluțiunea contractului fără plata unui comision de rezoluțiune în cazul în care serviciile nu sînt executate în conformitate cu contractul și acest fapt afectează în mod substanțial executarea pachetului, iar organizatorul nu remediază problema.

– Călătorii au de asemenea dreptul la o reducere a prețului și/sau la plata unor despăgubiri pentru prejudiciul suferit în cazul în care serviciile de călătorie nu sînt executate sau sînt executate în mod necorespunzător.

– Organizatorul trebuie să ofere asistență în cazul în care călătorul se află în dificultate.

с собой право увеличения цены, турист имеет право на скидку при снижении соответствующих цен.

– Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение и могут получить полное возмещение любых платежей, если какой-либо из существенных элементов пакетного тура, кроме цены, значительно изменился. Если до начала реализации пакетного тура ответственный за пакетный тур профессионал отменяет его, туристы имеют право на возврат оплаты и, по обстоятельствам, на возмещение.

– Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение до начала реализации пакетного тура при исключительных обстоятельствах, например, в случае серьезных проблем безопасности в пункте назначения, которые могут повлиять на оказание пакетных услуг.

– Кроме того, туристы могут в любое время до начала реализации пакетного тура расторгнуть договор при условии уплаты соразмерных и обоснованных комиссионных за расторжение.

– Если после начала реализации пакетного тура важные элементы пакетного тура не могут быть выполнены так, как было оговорено, туристу должны быть предложены подходящие альтернативные услуги без каких-либо дополнительных затрат. Туристы могут заявить о расторжении договора без уплаты комиссионных за расторжение, если услуги не выполнены в соответствии с договором и это существенно влияет на реализацию пакетного тура, а организатор не устраняет проблему.

– Туристы также имеют право на скидку и/или выплату компенсации за нанесенный ущерб, если туристские услуги не выполнены или выполнены ненадлежащим образом.

– Организатор должен оказать помощь туристу, находящемуся в сложной ситуации.

– Если организатор или посредник пакетного тура становится

- În cazul în care Organizatorul sau intermediarul de pachete devine insolubil, plățile vor fi rambursate. În cazul în care organizatorul sau, după caz, intermediarul de pachete devine insolubil după începerea executării pachetului, iar transportul este inclus în pachet, repatrierea călătorilor este garantată. Art.1592-1617 din Codul Civil: https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=112573&lang=ro	несостоятельным, платежи подлежат возврату. Если организатор или, по обстоятельствам, посредник предоставления пакетного тура становится несостоятельным после начала исполнения пакетного тура, а транспорт включен в пакетный тур, возвращение туристов на родину гарантируется. Веб-страница, на которой доступен текст статей 1592–1617 Гражданского Кодекса: https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=112573&lang=ru
---	--

Declar că, înainte de asumarea contractului privind pachetul de servicii de călătorie, Intermediarul mi-a pus la dispoziție prezentele informații precontractuale, pe care le-am citit, le-am înțeles, și le accept.

Я заявляю, что до заключения договора на оказание услуг по организации пакетных туристических поездок Посредник предоставил мне настоящую преддоговорную информацию, которую я прочитал, понял и принимаю.

Semnătura Călătorului

Подпись Туриста

Data \ Дата
